

# Friedhofanlage "Schönenberg" in Bottmingen = Aménagement du cimetière du "Schönenberg" à Bottmingen = "Schönenberg" Cemetery at Bottmingen

Autor(en): Löw, U. / Manz, Th. / Dörr, V.

Objektyp: Article

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le  
paysage**

Band (Jahr): 15 (1976)

Heft 4: **Friedhofskultur heute und morgen = Cimetières et civilisation  
aujourd'hui et demain = Cemetery culture : today and tomorrow**

PDF erstellt am: 17.07.2024

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134779>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Friedhofanlage «Schönenberg» in Bottmingen

Projektverfasser:  
U. Löw + Th. Manz, Architekten, Basel  
Mitarbeiter: V. Dörr  
K. Salathé, Gartenarchitekt BSG,  
Oberwil/BL  
Bildhauer: Erwin Rehmann, Laufenburg  
Gestaltung der Tore: Karin Bucher, Bott-  
mingen  
Fotos: D. Gämperle, Bättwil

## Aménagement du cimetière de «Schönenberg» à Bottmingen

Auteurs du projet:  
U. Löw + Th. Manz, architectes, Bâle  
Collaborateur: V. Dörr  
K. Salathé, architecte-paysagiste FSAP,  
Oberwil/BL  
Sculpteur: Erwin Rehmann, Laufenburg  
Réalisation du portail: Karin Bucher, Bott-  
mingen  
Photos: D. Gämperle, Bättwil

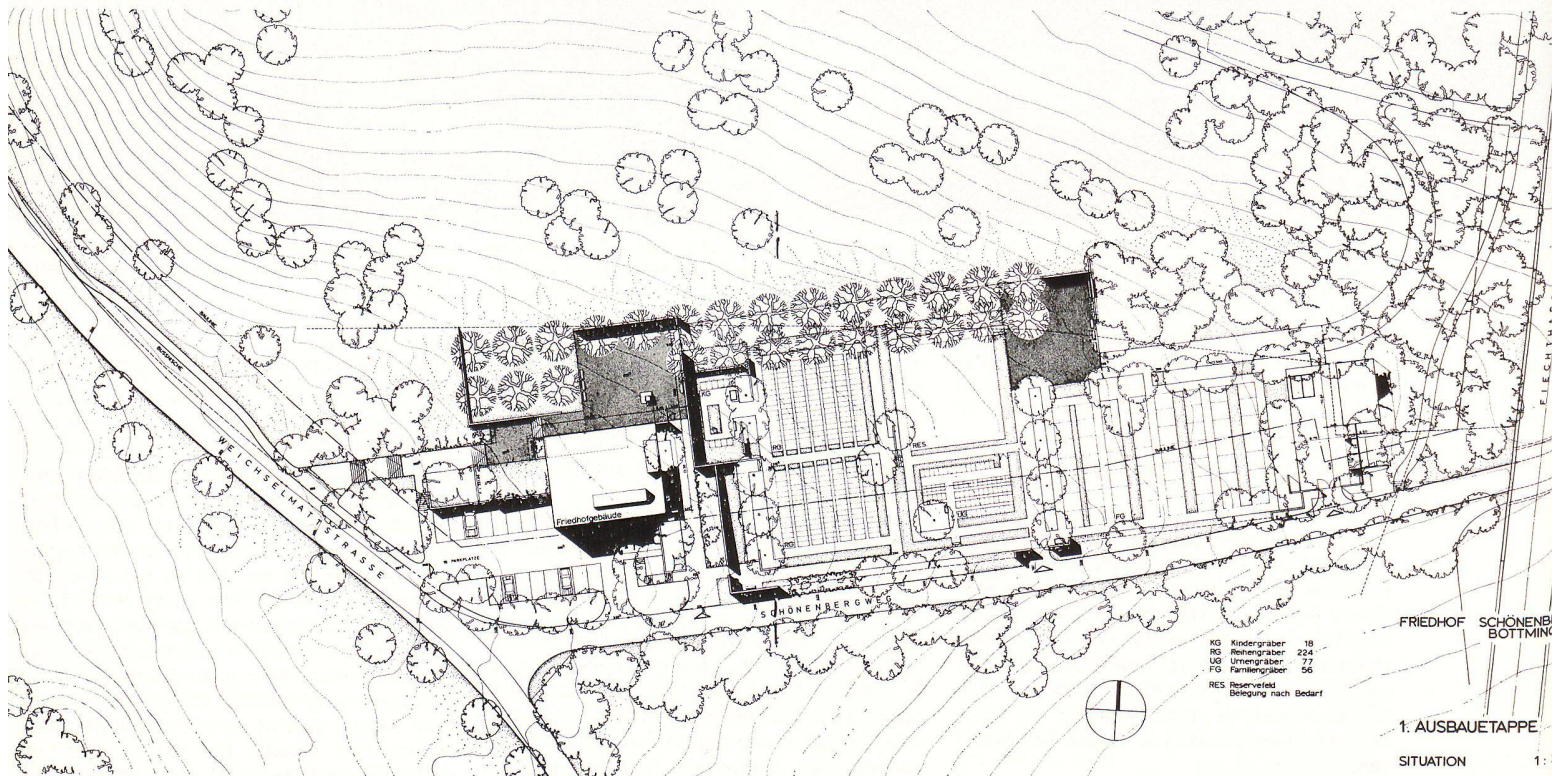
## «Schönenberg» Cemetery at Bottmingen

Project author:  
U. Löw + Th. Manz, architects, Basle  
Collaborator: V. Dörr  
K. Salathé, garden architect BSG, Oberwil  
(Basle Country)  
Sculptor: Erwin Rehmann, Laufenburg  
Design of gates: Karin Bucher, Bottmingen  
Photographs: D. Gämperle, Bättwil

Plan für die 1. Ausbautetappe des Friedhofs  
Schönenberg in Bottmingen.

Plan pour la première étape de l'aménagement  
du cimetière de Schönenberg à Bottmingen.

Plan for the first development stage of Schö-  
nenberg cemetery at Bottmingen.



Im Rahmen der Ortsplanungsrevision 1966 wurde als Ersatz für den zu klein gewordenen Friedhof ein neues Areal im Gebiet des «Schönenberg» ausgeschieden und in die Zone für öffentliche Werke und Anlagen gelegt.

Lage und Grösse dieses Areals wurden im Hinblick auf den zukünftigen Vollausbau der Gemeinde gewählt. Die Gesamtanlage wird in ihrem Endausbau der maximal erreichbaren Einwohnerzahl der Gemeinde genügen. Das Gelände bietet auch landschaftlich ideale Voraussetzungen für eine Friedhofanlage. Gesäumt von Waldrändern im Norden und Süden, bildet die Anlage einen wesentlichen Bestandteil in der gesamten Grünzonenplanung der Gemeinde. Auf Vorschlag des Gemeinderates wurde durch die Gemeindeversammlung eine Baukommission gewählt, die zusammen mit den Architekten und dem Gartenarchitekten mit der Ausarbeitung eines Gesamtprojektes aufgrund des von der Baukommission erstellten Raumprogrammes beauftragt wurde, mit der Bedingung, die Ausführung der Anlage in mehreren Etappen zu ermöglichen. Mit den Bauarbeiten für die 1. Etappe wurde am 1. März 1975 begonnen, die heute nach 15 Monaten Bauzeit mit einem ungefähren Kostenaufwand von Fr. 2 750 000.— gegenüber dem Kosten-

Dans le cadre de la révision de la planification régionale de 1966, une nouvelle surface a été dégagée dans la région du Schönenberg pour remplacer le cimetière devenu trop petit, et elle a été ajoutée à la zone réservée aux ouvrages et installations publiques.

La situation et les dimensions de cette surface ont été choisies en fonction du futur développement, entièrement réalisé, de la commune. Dans sa forme définitive, l'ensemble de l'aménagement suffira au nombre maximal d'habitants que peut atteindre la commune. Quant au site, les conditions qu'offre le terrain sont idéales pour un cimetière. Entourée au nord et au sud par des lisières de forêt, cette réalisation constitue un élément essentiel de la planification générale des zones vertes de la commune.

Sur proposition du conseil municipal, l'assemblée communale a nommé une commission de la construction, qui a mandat d'élaborer en collaboration avec les architectes et l'architecte-paysagiste un projet général, sur la base du programme d'aménagement spatial établi par la commission, et qui permette une exécution en plusieurs étapes. Les travaux de la 1ère étape ont commencé le 1er mars 1975 et ont pu aujourd'hui, après 15 mois, être

Within the revision of local planning in 1966 a new site in the area of «Schönenberg» was earmarked to replace the cemetery which had become too small, and placed in the zone for public works and facilities.

The location and size of this site was selected in view of the future full development of the commune. The overall facility will, once completed, be adequate for the maximum achievable number of inhabitants of the commune. In terms of landscape, the site also offers ideal preconditions for a cemetery. Bordered by forest skirts to the north and south, the facility is an essential component of the overall verdant zone planning of the commune.

Following the proposal of the communal council, the parish meeting elected a building committee which, together with the architect and the garden architect, was instructed to prepare a general project on the basis of the areal programme established by the building committee, ensuring that the cemetery could be built in several phases. Work on the first stage was started on 1 March 1975 and terminated after 15 months at a total cost of approx. sFr. 2,750,000.— against an estimated sFr. 2,941,000.—.

The project was based on the conception



voranschlag von Fr. 2 941 600.— abgeschlossen werden konnten.

Das Projekt ging davon aus, dass ein Friedhof über seinen eigentlichen Zweck hinaus einen Grünpark bilden soll, der ausschliesslich dem Fussgänger und dem ruhenden, stillen Menschen dienen soll. Die natürliche Topographie des Geländes wurde weitgehend belassen und die Wege wurden möglichst horizontal geführt.

#### Die erste Ausbau-Etappe

hält sich in allen Teilen an das Gesamtprojekt. Sie kann später ohne Schwierigkeiten bis zum Endausbau in mehreren Abschnitten erweitert werden. Das Friedhofgebäude ist bereits für den Endausbau ausgelegt, da eine spätere Erweiterung aus betrieblichen Gründen nicht möglich ist.

Der Hauptzugang der Anlage führt über einen getreppten Aufgang zum Besammlungsplatz vor dem Friedhofgebäude und von dort über die Allee zu den Grabfeldern sowie zum oberen Platz. Die Grabfelder gliedern die Anlage in einzelne, überschaubare Räume und umfassen in der 1. Etappe 225 Reihengräber, 55 Familiengräber, 80 Urnengräber, ein Reservefeld (Belegungsart nach späterem Bedarf). Die Kindergräber liegen am Anfang der Allee in einem geschlossenen, leicht abgesenkten Hof. Im östlichen Teil der Anlage wurde ein durch Bepflanzung abgetrennter Gärtnerhof mit Nebengebäuden vorgesehen. Das Wegnetz ist so angeordnet, dass möglichst klare und kurze Wege zu den einzelnen Grabfeldern führen, wodurch die Orientierung und der Grabbesuch erleichtert werden. An verschiedenen Stellen sind Ruhebänke, Brunnen und Wasserstellen plaziert.

Zwei Nebeneingänge sowie die Parkplätze liegen an der bestehenden Schönenberg-

achevés avec un coût d'environ francs 2 750 000.—, alors que le devis estimatif était de fr. 2 941 600.—.

Le projet s'inspire de l'idée qu'un cimetière doit dépasser sa destination première, et constituer un espace vert, uniquement réservé aux piétons et aux êtres qui recherchent le calme. La topographie naturelle du terrain a été conservée dans une large mesure et les allées ont été tracées aussi horizontales que possible.

#### La première étape d'aménagement

est en tout point conforme au projet général. Elle peut par la suite sans difficultés être développée, en plusieurs lots, jusqu'à l'aménagement définitif. Le bâtiment du cimetière est déjà conçu pour l'aménagement définitif, car un agrandissement ultérieur est impossible pour des raisons d'exploitation.

L'entrée principale conduit par une rampe garnie de marches à la place de réunion devant le bâtiment, et de là, par les allées, aux aires tombales ainsi qu'à la place supérieure. Les aires tombales partagent le parc en espaces détachés offerts aux regards, et comprennent pour la 1ère étape 225 tombes alignées, 55 caveaux de famille, 80 tombes à urnes et une aire de réserve (mode d'occupation selon besoins ultérieurs). Les tombes d'enfants se trouvent au début de l'allée dans une cour fermée, légèrement abaissée. Dans la partie est, un espace séparé par des plantations est prévu pour l'horticulture, avec bâtiments annexes.

Le réseau des allées est conçu pour que des chemins aussi simples et courts que possible conduisent à chacune des aires tombales, rendant l'orientation et la visite des tombes plus faciles. Des bancs, des fontaines et des points d'eau sont placés

that, beyond its function proper, it should form a verdant park reserved exclusively to the pedestrian and resting and quiet individuals. The natural topography of the site was largely preserved and the paths were routed as horizontally as possible.

#### The first stage

adheres to the overall project in every detail. It can later be expanded in several phases into its final form without any difficulties. The cemetery site has been planned for complete realization from the outset because a later extension its not possible for operational reasons.

The main entrance to the cemetery leads, via a stepped ascent, to the assembling yard in front of the cemetery building and thence, via an avenue, to the burial plots and the upper yard. The burial plots subdivide the site into individual areas that can be taken in at a glance and comprise, at the first stage, 225 row graves, 55 family graves, 80 urn graves, a plot in reserve (allocated as may be required). The children's graves are located at the beginning of this avenue in a closed, slightly sunken court. Envisaged in the eastern section of the cemetery was a gardener's yard with annexes.

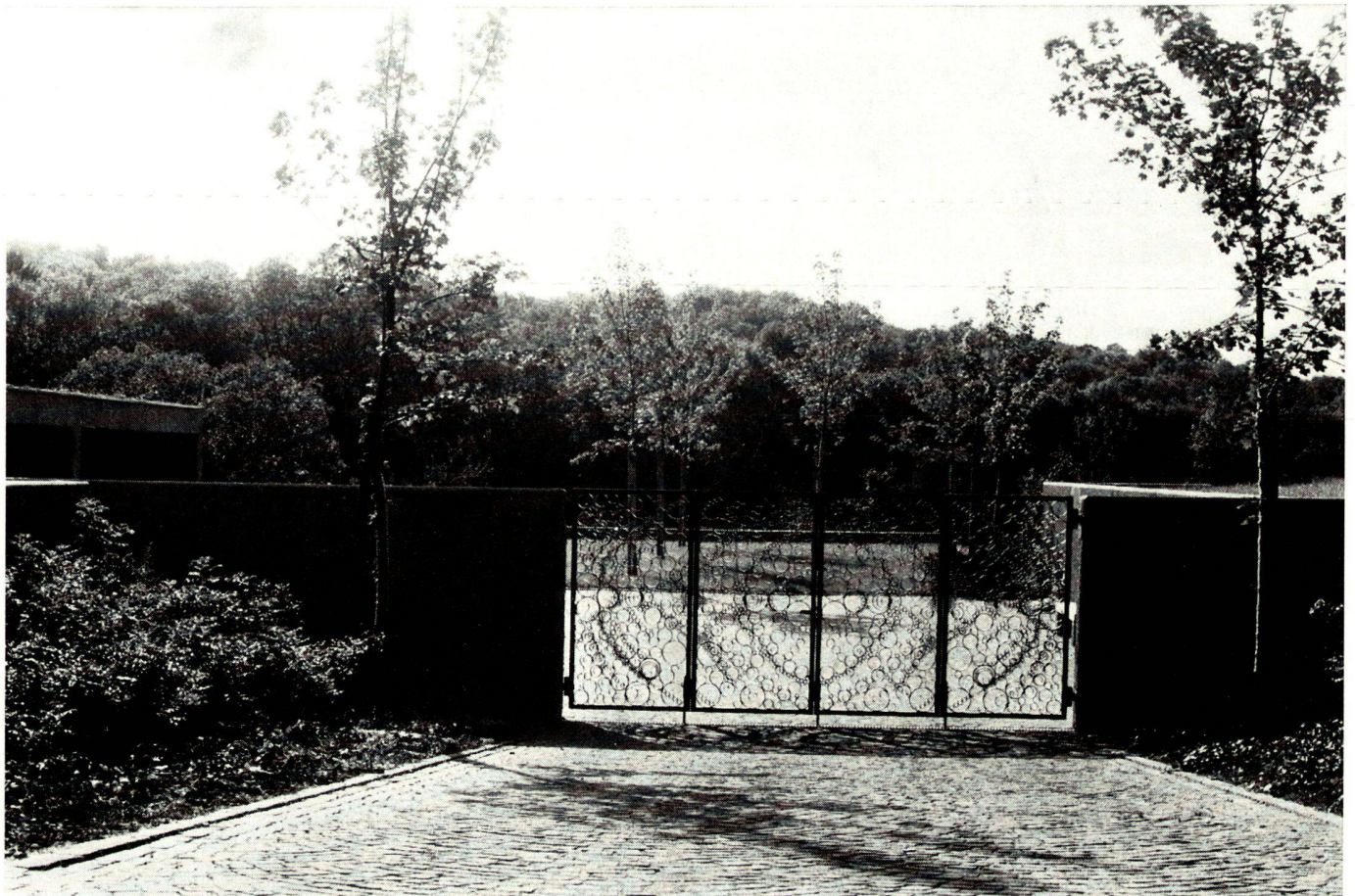
The footpaths are so arranged that the access to the various plots is as clear and short as possible so that orientation and visits to the graves are simplified. Benches, fountains and wells are located in various places.

Two side entrances and the parking lots are located on the extant Schönenbergstrasse. Since there are no stairs there, these side entrances may be used also by persons hampered in, or incapable of, walking, e.g. those confined to wheelchairs.

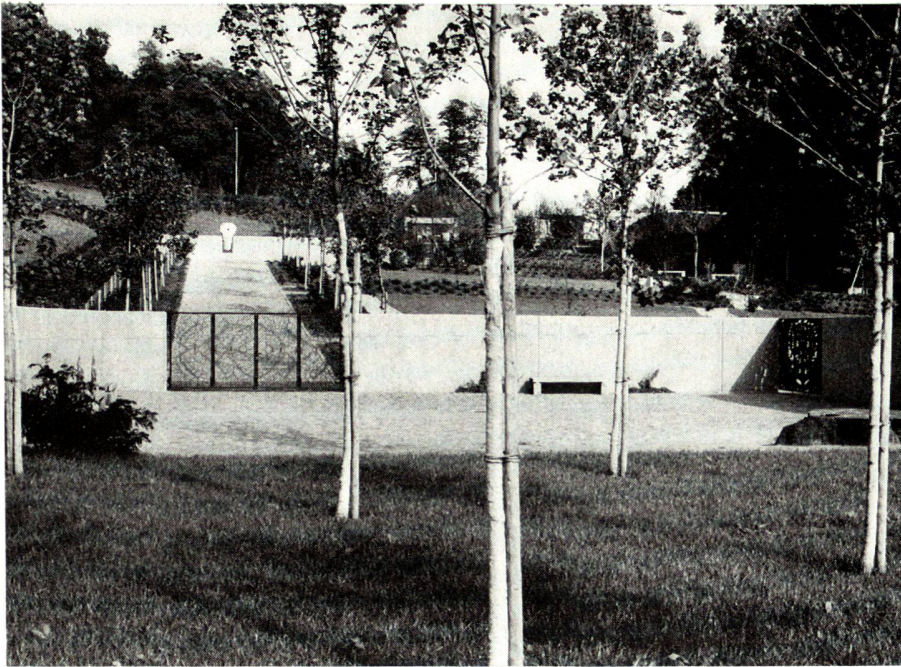
Das von Karin Bucher geschaffene Tor.

Le portail réalisé par Karin Bucher.

The gate designed by Karin Bucher.



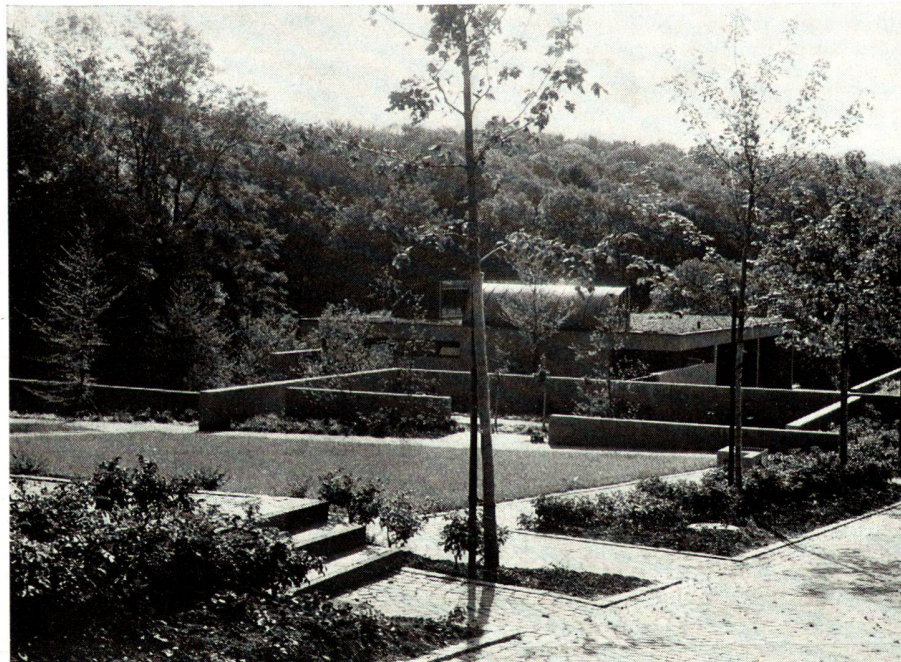




Baumbestandener Hof beim Friedhofgebäude. Ganz rechts ein baumstrunkähnliches, künstlerisches Objekt von Bildhauer Erwin Rehmann, Laufenburg. Ein weiteres Werk desselben Bildhauers ist erkennbar in der Mauer im Hintergrund.

Cour peuplée d'arbres près du bâtiment du cimetière. Tout à droite, une œuvre d'art à l'image d'un tronc du sculpteur Erwin Rehmann de Laufenburg. On peut discerner une autre réalisation du même sculpteur dans le mur à l'arrière-plan.

Tree-studded yard in front of cemetery building. On the far right, a tree stump-type work of art by sculptor Erwin Rehmann, Laufenburg. A further work by the same sculptor is visible in the wall in the background.



Blick über ein Grabfeld zum Friedhofgebäude. Vue au-delà d'une aire tombale sur le bâtiment du cimetière.

A view across a grave area in the direction of the cemetery building.

strasse. Diese Nebeneingänge können, da sie keine Treppen aufweisen, auch von gehbehinderten oder gehunfähigen Besuchern, z. B. mit Rollstuhl benützt werden. Die Eingänge zum Friedhof sind mit eisernen Toren versehen, die von Karin Bucher, Basel, gestaltet wurden. Die Bronzeplastiken auf den beiden Plätzen sowie die Plastik im Angehörigenraum wurden von Erwin Rehmann, Laufenburg, geschaffen.

#### Friedhofgebäude

Das Gebäude liegt in Verbindung mit dem Vorhof am Haupteingang. Es wird durch ausgreifende Mauern, Erdmodellierungen und Bepflanzung sorgfältig in die Gesamtanlage eingepasst. Es wurde darauf geachtet, dass das Gebäude auch aus den späteren höheren Lagen der Anlage als plastisches Volumen und nicht bloss als flach abgedecktes Gebäude in Erscheinung tritt.

en divers endroits.

Sur la Schönenbergstrasse, on trouve deux entrées latérales ainsi que des places de parc. Ces entrées latérales, dépourvues d'escaliers, peuvent également être empruntées par les visiteurs handicapés ou impotents, par exemple avec fauteuil roulant.

Les entrées du cimetière sont dotées de portails en fer réalisés par Karin Bucher de Bâle. Les œuvres plastiques en bronze sur les deux places, ainsi que celle du local réservé aux familles et aux proches sont dues à Erwin Rehmann de Laufenburg.

#### Bâtiment du cimetière

Le bâtiment relié à l'avant-cour est situé à l'entrée principale.

Grâce à de longs murs, au modelage du sol et aux plantations, le bâtiment s'intègre parfaitement à l'ensemble. On a veillé à ce que vu des points plus élevés qui seront aménagés ultérieurement, le bâtiment apparaisse comme un volume harmonieux et non comme une quelconque bâtisse à toit plat.

The cemetery entrances are equipped with iron gates designed by Karin Bucher, Basle. The bronze sculptures in the two yards and the sculpture in the room where the bereaved families foregather are the work of Erwin Rehmann, Laufenburg.

#### Cemetery building

In connection with the front yard, the building is located at the main entrance. By the sweeping walls, ground modelling and planting, the building is carefully blended into the facility as a whole. Care was taken that the building will be perceived as a three-dimensional volume and not simply as a flat-roofed structure when the elevated sections of the cemetery are completed.